

# Шри Хемачандра

## Аньяйога-вьяваччхедика

(«Опровержение других методов»)

перевод с санскрита  
В.Е. Егорова

Содержание:

1. Введение.
2. Перевод.
3. Библиография.
4. Примечания.

### ВВЕДЕНИЕ:

Полемический стихотворный трактат «Аньяйога-вьяваччхедика» («Опровержение других методов»), созданный в 12 в., является одним из наиболее известных произведений джайнского философа Хемачандры, относящегося к *секте шветамбаров* («одетых в белое»). Хемачандра гораздо энциклопедичнее и плодовитее других джайнских писателей. Он был поэтом, грамматистом, логиком и стоит особняком среди прочих.

Трактат вошел в историю джайнской философии вместе с комментарием Маллишены 13 в. «Сьядвадаманджари» («Гирлянда учения *сьядвады*»). О высоком авторитете Хемачандры свидетельствует восхваление, начинающее комментарий, в котором автор трактата объявляется воплощением богини красноречия и учености Сарасвати.

Содержательная и структурная завершенность стихотворного трактата, а также значительный промежуток времени, отделяющий два текста, позволяют рассматривать «Аньяйога-вьяваччхедика» как вполне самостоятельное произведение, и в первом приближении (а настоящая работа преследует именно эту цель) исследовать с незначительным употреблением ссылок на «Сьядвадаманджари».

Трактат состоит из тридцати двух зашифрованных стихов, каждый из которых включает две *пады* (предложения) по двадцать два слога, кроме последнего стиха, который несколько больше. Структурной основой стихотворного трактата является незамкнутый местоименный треугольник, где местоимение первого лица означает автора, второе – Джину Махавиру, основателя джайнизма, а третье – оппонентов.)

Признак, объединяющий учения оппонентов, подобранных Хемачандрой для критики, – это содержание *экантавады*, т.е. любого одностороннего и догматического учения, не предполагающего никаких оговорок и поправок. Со своей стороны, автор выдвигает *анэкантаваду* – диалектическое учение о контекстуальной ограниченности любого предиката. Согласно этому учению, ни одно высказывание об объекте не может претендовать на завершенность. Развитием идеи анэкантавады является *сьядвада* – семиступенчатое логическое построение, о котором подробнее говорится в примечаниях. Сьядвада как формула анэкантавады является важнейшим узлом джайнской философии. Это учение утверждает неполноту знания обычного человека, заставляет помнить о возможности и необходимости углубления и расширения уже имеющегося знания. Учение о контекстности предиката позволяет избе-

гать не ошибок, но укоренения в неточных суждениях, оставляющего процесс познания в тупике. Джайн, следующий учению о контекстности предиката, беспристрастно принимает знание откуда бы оно ни исходило, если это знание согласуется с действительностью.

На первый взгляд может показаться, что в критических стихах «Аньяйога-вьяваччхедеми» опровергаются отдельные положения оппонентов, но если посмотреть, какое значение имеет каждое опровергаемое учение, то становится очевидным, что разрушаются «несущие» конструкции, вслед за которыми «рушатся» все системы целиком.

Вопреки встречающемуся в исследованиях мнению о том, что сядвада служила прикрытием для спорных утверждений джайнов, она была попыткой преодолеть агностицизм, примирить различные учения. Сядвада открывает обычному человеку его ущербность, ставит перед жестоким и неумолимым фактом – невозможностью определенно и уверенно чувствовать себя в мире, опираясь на обычные средства познания. Только всеведение как результат верноподчиненного, тяжелого и длительного религиозного труда обеспечивает *дживу* (индивидуальную душу) непрерывным покоем и блаженством.

«Аньяйога-вьяваччхедеми» можно условно разделить на четыре части и уподобить их последовательность возведению дворца.

Первая часть (1–3) – заявка на строительство и разметка участка.

Вторая (4–20) – взгляд на учения других систем через призму сядвады. Расчистка территории: корчевание одревесневших сорняков и снос одноэтажных покосившихся сараюшек.

Третья (21–30) – закладка твердого фундамента, возведение высоких и прочных стен здания учения о контекстности предиката.

Четвертая (31–32) – водружение заметного издалека сияющего венца.

Издание, послужившее материалом для перевода, указано в библиографии.

## **ПЕРЕВОД:**

### **1. Превосходные качества последнего тиртханкара[1] Шри Вардхаманы[2].**

[Обладателя] безграничного знания, превзошедшего недостатки,

[Утвердившего] неопровержимые учения, почитаемого бессмертными[3],

Шри Вардхаману, Джину, главу авторитетов, самосущего

Я постараюсь восславить.

### **2. Шри Вардхамана установил вещи такими, какими они являются в действительности.**

Этот человек[4], Владыка, для Твоего прославления,

Желающий и других достоинств,

Пусть погрузится[5] в истинное учение, единственное, –

Плохо обученный[6] правилам исследования[7].

### **3. Увещевание читателя.**

Те, другие негодуют [на твои] добродетели,

Не прибегают к Тебе как к Владыке,

Все же [и они], сомкнув глаза,

Пусть исследуют истинный курс метода[8].

### **4. Учение вайшешики об общности и особенностях.**

Категории общее и особенное сами обладают собой,

Они не формы, которые можно вывести из других категорий,

На основании различной самодействительности,

Самодействительности, которая не такова, двойственна.

Рассуждая так, отстаиваются неискусные выдумщики[9].

### **5. Учение вайшешики о вечности и невечности.**

Все, от светильника до неба, неизменной природы[10]...

Сломана печать сядвады, ограждающая вещь[11]!

Там одно просто вечное, другое – невечное,

Такова болтовня врагов Твоих правил.

### **6. Учение вайшешики о демиурге.**

«Существует некий создатель мира и он один,

Он вездесущий, он самодержец, он вечный».

Эти [претензии] похожи на плохие капризы

Тех, для кого Ты не наставник[12].

### **7. Учение вайшешики о присущности.**

Есть общее правило, что атрибут и носитель атрибута нераздельны вовсе[13],

Если так, – то триада не сияет[14].

«В этом это», – существует такое мнение.

В общем правиле не различается метонимия и отменяется мирской опыт.

### **8. Категории вайшешики.**

Даже у существующих не всегда будет существование;

Ум, по положению, отличается от атмана;

Освобождение не состоит из сознательности и блаженства –

Чужие [презрели] нанизанные сутры [Твоих поучений].

### **9. Взгляд вайшешики на размер атмана.**

Где бы ни было замечено качество [объекта], оно там,

Как у кувшина, – это бесспорно.

Все же вне [формы] тела действительность атмана, –

Повторяют поврежденные ложными учениями[15].

### **10. Эристика ньяи.**

Склонность к спору [выражается] в эристике,

Когда зудят ученостью уста этого человека.

Через обманное наставление бьет по чужому уязвимому месту –

Ах, равнодушный мудрец принадлежащий чужим[16]!

### **11. Насилие мимансы.**

Насилие[17], хотя и учреждено, не источник заслуги,

И [здесь] не будет исключения в любом случае.

Следование желанию [обрести] господство, через убийство своего сына[18] –

Судорога оппонентов.

### **12. Теория познания Бхатты.**

«Знание сияет, действительно способно открывать себя и объект[19],

Иначе вовсе нет предмета для разговора».

Противники, боясь других, однако,

Приняли знание за независящее от самого себя[20].

### **13. Учение веданты об иллюзии.**

Если майя существует, то доказана двойная реальность.

Не существует, – эй, откуда взялось многообразие мира?

Если майя действительна, и способна производить следствие[21] –

И мать и бесплодная у Твоих противников!

### **14. Монизм веданты.**

Множество, на самом деле, состоит из одной вещи[22].

Название, однако, неизбежно двойственно[23].

По выдумке вещи и названия[24]

У Твоих врагов отравленное мышление[25].

### **15. Дуализм санкхьи.**

И сознание субъекта пусто, и интеллект неразумен;  
Из звуковой танматры и прочих, произведена акаша и так далее;  
И нет закабаления и освобождения пуруши.

Какие только великие глупости не сочинили противники[26]?

### **16. Буддийская теория познания.**

Плод и его причина существуют одновременно,

Пока существует причина плод, не существует[27].

На пути недвойственности сознания нет сознания объектов.

Отделение [плода по частям] и его убывание [в отсутствии причины] – фантазмагория  
Сугаты[28].

### **17. Буддийское учение о пустоте.**

Без подавленного восприятия шуньявадин[29]

Не получил бы основания для доказательства своей позиции,

Его правило разгневаётся [на него] при возникновении восприятия.

Ха! Хорошо рассмотрен неуважающий Тебя!

Не считается с окружающим множеством разнообразных объектов, действительность которых очевидна, – абсурдно.

### **18. Буддийское учение о мгновенности.**

Потеря действия, ненаслаждение действием;

Исчезновение становления, освобождения и памяти, –

Кшаникавадин пренебрег очевидными недостатками.

Ха! Очень смелый твой оппонент!

### **19. Буддийское учение об отпечатке.**

Тот отпечаток и та серийность моментов[30]

Не ладят с неразличением, различением или обоими.

Потому, [по примеру] птенца не видящего берег[31],

Пусть оппоненты прибегнут к Твоим правильным правилам.

### **20. Теория познания локайаты.**

Но настик без вывода[32]

Не понимает намерений других,

Не может даже сказать, где движение, а где просто взгляд[33].

Увы, интоксикация!

### **21. Главное метафизическое кредо джайнизма.**

Экипированный, мгновенным возникновением и исчезновением,

Наблюдатель одной и той же длящейся перед глазами вещи,

Который презирает Твое наставление[34], Джина,

Он безумный, Владыка, или одержимый демоном.

### **22. Джайнское учение о бесконечной сложности всех реальных объектов.**

Вещь действительно состоит из бесконечности характерных черт,

Поэтому [говорить] иначе, – [значит] не [понимать] основную суть кувшина[35].

Так же подходят Твои доказательства для голубой лилии и прочих[36],

[Похожи на] львиный рык, ужасающий антилоп[37].

### **23. Семиступенчатое восхождение.**

Вещь сложена без модусов

И она не субстанция если разделена[38].

Различные высказывания возвели семичастное суждение[39],

Ты открыл превосходное познание!

### **24. Комбинация противоположных высказываний не является противоречием.**

Соединение различных условий [в одной комбинации] не противоречие,

В объектах есть несуществование[40], существование и невыразимость[41].

Поэтому только спящие боятся противоречия[42],

Падают тупоумные сраженные той экантой[43].

## **25. «Семиступенчатое суждение» применяется к четырем философским проблемам.**

Объект некоторым образом предположен:

Преходящим, вечным; сходным, отличным;

Выразимым, невыразимым; существующим, несуществующим.

О Владыка пронизательных, эта очередь отрывков[44]

Поднимается от нектара заглоченной[45] истины.

## **26. Ни положение о вечности, ни положение о невечности не может быть утверждено.**

Именно те недостатки, которые известны в учении о вечности,

Признаются точно также в учении о невечности.

Когда клинья выбивают друг друга

Побеждает, Джина, Твое неприступное учение[46].

## **27. Крайняя позиция относительно вечного или невечного разрушительна для религии.**

В экантаваде не учитывают опыт[47]: наслаждения и страдания;

Заслуги и проступка; закабаления и освобождения.

Так, порочным мечем плохо основанного учения

Оппоненты «уничтожили» мир вовсе без остатка[48].

## **28. Джайнское учение о методе.**

Просто существо[49], существо, существо некоторым образом, –

Это три подхода,

Где объект измеряется, [соответственно,] бессистемно[50], методически[51], правильно[52].

Но Ты, как Истинновидящий[53] объект,

Путем методическим и правильным, устраняешь бессистемный путь[54].

## **29. Разновидности существ и их множество. По учению об ограниченном числе живых существ:**

Или даже освободившийся[55] должен вернуться в этот мир,

Или мир должен стать пустым местом.

Шесть видов живых существ[56] – это бесконечное множество,

Которое Ты назвал так, Владыка, как безошибочное.

## **30. Учение съядвады – всеохватное и беспристрастное.**

Как пристрастны[57] другие учения,

Поскольку у существования есть альтернатива и контральтернатива[58],

Так, в безразличном желании безостаточных методов[59],

Беспристрастно[60] Твое правило[61].

## **31. Восхваление Владыки Махавиры.**

Если мы надеемся полностью распознать величие Твоего учения[62],

О Глава достохвальных[63],

То это все равно, как если бы мы хотели быстро перепрыгнуть океан,

Или утолить жажду лунным светом.

## **32. Владыка Махавира – единственный Освободитель.**

Этот мир[64] потерян, увы! Спущен[65] негодными оппонентами[66], как иллюзионистами,

В ужасный слепой мрак, перемещением истины и лжи.

Его вознести[67], конечно, с безошибочным учением, способен только

Ты, Поэтому, Освободитель, поклонники внимательны к Тебе.

## **БИБЛИОГРАФИЯ:**

1. Srī Malliṣeṇa Syādvāda māñjarī. Benares, 1900.
2. Thomas The Flower-spray of the Quodammodo doctrine. Berlin, 1960.
3. Лысенко В.Г. Терентьев А.А. Шохин В.К. Ранняя буддийская философия. Философия джайнизма. М.: «Восточная литература» РАН, 1994.
4. Терентьев А.А. «К интерпретации логико-методологических систем индийской религиозной философии». – Философские вопросы буддизма. Новосибирск: «Наука», 1984, с. 59–72.
5. Радхакришнан С. Индийская философия М.: т. 1, 1993.
6. Степанянц М.Т. Восточная философия М.: «Восточная литература» РАН, 1997.
7. Чаттерджи С. Датта Д. Индийская философия. М.: Селена, 1994.
8. Шохин В.К. Первые философы Индии. М.: «Ладомир» 1997.
9. Bhattācharya N. Jaina Philosophy. Historical outline. Delhi. 1976.
10. Chattopadhyaya D. Indian Philosophy. New Delhi. 1978.
11. Dasgupta S. A History of Indian Philosophy. Delhi: v. 1, 1988.
12. Hiriyanā M. Outlines of Indian Philosophy. Bombay. 1976.

#### ПРИМЕЧАНИЯ:

1. ↑ Титул Махавиры – «переправляющий через [океан страданий]».
2. ↑ Другое имя Махавиры – основателя джайнизма.
3. ↑ Т.е. богами.
4. ↑ Т.е. автор.
5. ↑ Т.е. пусть полностью сосредоточится.
6. ↑ Автор считает себя учеником.
7. ↑ Хотя автор жаждет прославить многие достижения Джинны, он пускается в изложение одного учения, раскрываемого далее.
8. ↑ Джайны придают важнейшее значение правильному воззрению, так как без него невозможны правильное познание и поведение, ведущие к архатству (Степанянц 1997:138.). Оппонентам не принимающим «правильное воззрение» в акте веры, автор предлагает рассмотреть доводы в его пользу.
9. ↑ Четвертый стих открывает полемическую часть трактата.  
Вайшешики признают всего шесть категорий, две из которых, общность и особенность приводятся автором. Признавая общность и особенность вечными сущностями, вайшешики представляются реалистами, тогда как джайны стоят на концептуалистской позиции (Чаттерджи и Датта 1994). Их главный аргумент — невозможность разъединить общее и особенное в реальной вещи, в которой они существуют от рождения. Учения других систем, характеризующие объекты, джайны называют *наями*.  
*Найгама* — это частичное или полное схватывание значения и понимание тех слов, которые общеупотребительны в народе (ньяя-вайшешика).  
*Самграха* — схватывание общего смысла в отдельных частях (адвайта-веданта и санкхья).  
*Вьявахара* — простой, мирской практический смысл (локаята).  
*Риджусутра* — выделение признаков объектов, принадлежащих лишь к настоящему моменту (буддизм).  
*Шабда* — акцент на роли языка в образовании понятий (миманса)
10. ↑ Вайшешики утверждают, что в мире одни вещи вечные — такие как Бог, души, небо и т. д., а другие невечные — такие как атомные соединения. Джайны придерживаются того мнения, что все в одном аспекте вечно, в другом не вечно.

- 11.↑ Хемачандра сравнивает съядваду с королевским законом (они оба налагают ограничение). Преступившие закон теряют свои добродетели; преступившие съядваду теряют свою природу.
- 12.↑ Джайны отрицают существование демиурга (*kartā*), приводя многочисленные доводы. Так, например, они говорят, что у любого создателя должны быть органы типа рук, которыми гончар, плотник и другие им подобные совершают работу. Но тот, кто имеет руки, не может быть вездесущим и т. д.
- 13.↑ Триаду, по мнению вайшешиков, составляют носитель атрибута, атрибут и их нераздельность.
- 14.↑ Не воспринимается (как, например очевидная связь двух слипшихся комков смолы).
- 15.↑ Качества объекта распространяются на всю его протяженность. Неотъемлемым качеством кувшина является цвет, и цвет этот есть везде, где есть кувшин. Точно также и *атман*, раз он есть в теле, находится во всем теле сразу. Образно джайны сравнивают атман со светом, который заполняет все помещение.
- 16.↑ Найяики критикуются за категории *витанда* и *джалпа* — виды спора. Витанда — спор, состоящий в опровержении чужой точки зрения, при отсутствии собственной, джалпа — спор, где для достижения победы применяется обман.
- 17.↑ Любое причинение вреда, здесь ритуальное убийство с целью приобретения высших благ
- 18.↑ Здесь Хемачандра предлагает вариант традиционной издевки: раз вы приносите в жертву животных, то почему бы вам не пожертвовать родителями, которые попадут на небо так, как, по вашему мнению, попадают закланные животные.
- 19.↑ Мимансаки утверждают трансцендентальность знания (*parokṣa*). Здесь ссылка на теорию *сватах праманьям* — самодостоверности знания веданты и мимансы (противоположная ей – теория *паратах праманьям*, т.е. удостоверение одного знания другим знанием, принадлежит ньяе и вайшешике).
- 20.↑ Замечание последней строчки, согласно «Съядвадаманджари», распространяется также и на ньяя-вайшешиков, утверждавших, что знание есть результат соединения *атмана* (души) и *манаса* (ума).
- 21.↑ Ведантисты признают Абсолют (*Брахман*) за единственную реальность. Джайны указывают на противоречивое описание Брахмана, который с одной стороны единственен, а с другой проецирует мир (*майю*).
- 22.↑ То есть абсолюта – Брахмана.
- 23.↑ Ведантисты признавая, что мир не вполне иллюзорен указывают на то, что вещи имеют общее и особенное.
- 24.↑ Вещь единственна, а название почему-то двойственно.
- 25.↑ Т.е. негодное дальнейшее рассуждение.
- 26.↑ В стихе упоминаются некоторые учения санкхьи. *Танматра* («тонкий элемент»), невоспринимаемый обычными людьми. У каждой из пяти *махабхут* («великих элементов») — земли, воды, огня, воздуха и акаши (пространство, эфир) предполагается своя *танматра* (протоэлемент).
- Мышление, согласно санкхьяикам, возникает лишь при особого рода контакте чистого сознания (пуруши) и материального интеллекта. Пуруша (дух) по своей природе отличен от пракрити (материи) и потому никогда ей не связывается.



- 27.↑ Буддийская теория познания опирается на учение о мгновенном возникновении и исчезновении вещей, и здесь речь идет о двух из четырех основных буддийских школ. В первых двух строчках стиха приводится позиция виджнянавадинов (субъективные идеалисты), которые говорят о невозможности познать вещь, существующую лишь один момент (следовательно вещей вообще нет, говорят они). Позиция саутрантиков (репрезентационисты) передается третьей строкой: наше знание об объекте существует тогда, когда сам объект уже исчез.
- 28.↑ «Сугата» – Будда.
- 29.↑ «Шуньявадин» (мадхьямик) — последователь учения утверждающего, что мир — это пустота.
- 30.↑ «Тот отпечаток (vasana) и та серийность моментов...» — буддист, по мнению автора, свел два учения, которые противоречат друг другу. 'Отпечаток' — возможность последующего познания, произведенная предшествующим познанием. Во-первых, если 'отпечаток' и 'серийность моментов' не различаются, тождественны, — тогда следует употреблять за раз только одно понятие, например, 'отпечаток'. Во-вторых, если 'отпечаток' и 'серийность моментов' различаются, то 'отпечаток', суть 'длительность', отменяет учение о 'серийности моментов' (с чем джайны и соглашались). Если свести, противоречивые, по мнению джайнов 'отпечаток' и 'серийность моментов' — получится результат, аналогичный известию о существовании сына у бесплодной женщины.
- 31.↑ Как молодая птица в огромном океане, не может добраться до берега, находящегося за пределами ее видимости, садится на мачту корабля и добирается до берега, так и оппонент, не находящий дорогу сам, — пусть воспользуется учением Джинны.
- 32.↑ Настик — иногда небрахманист, здесь сторонник школы локаята. Локаятики признавали в качестве источника достоверного знания только восприятие, отрицая вывод и прочие.
- 33.↑ По мнению джайнов, чтобы узнать намерения других людей, необходимо понимать их жесты. Чтобы понять значение жеста нужно совершить логический вывод.
- 34.↑ Т.е. анэкантаваду. Для любого существующего объекта признается обязательной неразрывная связь трех стадий: происхождение, пребывание, разрушение (причем ни одна из них невозможна без двух других). Например: молоко сначала выдаивают, затем оно существует некоторое время собственно как молоко, и наконец, оно скисает. Невозможно, чтобы молоко существовало только в первой стадии. Молоко, которое только выдоили и которое не будет существовать как собственно молоко и затем как кислое молоко, в действительности невозможно и т. д.. Изменение в предмете производит изменение в предикации предмета т.е. предикация имеет свойство изменяться вслед за «текущим» состоянием объекта множество раз, которое, в дальнейшем, укладывается в «семичастное суждение».
- 35.↑ Попытаться сказать о какой-то вещи, что она не имеет множества характерных черт, таких, например, как большой или малый вес, слабый или сильный запах, горючесть или негорючесть и т. д., — значит, пренебречь средним термином, указывающим на связь объекта с миром, лишить вещь видовых признаков, гарантирующих ее существование. Это возможно только в случае с нереальными объектами (типа небесного лотоса).
- 36.↑ Т.е. потенциальная «хамелеоновость» атрибутируется любому реальному объекту. Онтологическую позицию джайнов следует охарактеризовать как плюрализм..



37.↑ В аллегории: лев — Джина; рык — доказательство беспочвенности экантавады, утверждение бесконечной сложности любого реального объекта; ужасающий — устрашающий; антилопы — оппоненты со своими учениями. Львиный рык — эпитет нередко употребляемый в индийской философии с целью подчеркнуть величие учения.

38.↑ Джайны признают существование у субстанции (dravya) модусов (gaṇāya) и атрибутов (guṇa). Предмет состоит из субстанции и ее *случайных* качеств: dravyaparyāyātmaḥ vastu. Здесь, «без модусов» означает невозможность выделить в объекте характерные черты по очереди, они существуют только как сумма. Если мы скажем, что кувшин с круглым горлышком, широким дном, пузатый и т. д. то потеряется его целостное представление т. е. сам кувшин.

39.↑ Т.е. сьядваду, которая представляет собой следующую формулу, характеризующую объект:

1. Он некоторым образом существует;
2. Он некоторым образом не существует;
3. Он некоторым образом и существует и не существует;
4. Он некоторым образом невыразим;
5. Он некоторым образом и существует и невыразим;
6. Он некоторым образом и не существует и невыразим;
7. Он некоторым образом и существует и не существует и невыразим.

40.↑ Утверждение несуществования растолковывается по разному. Самое простое объяснение: если человек находится в той же комнате, что и кувшин, то для него кувшин существует, а для того, кто находится за пределами комнаты, из-за невозможности его восприятия — не существует. А. Терентьев, со ссылкой на «Гандхахастимахабхашью» Самантабхадры 6 в., указывает: «...что при полном отрицании небытия, вещи теряют способность к из-

менению, становятся безначальными, бесконечными, неразличающимися», а отрицать бытие можно лишь сочтя несуществующим самого себя.

41.↑ Здесь следует понимать не только независимость подлежащего от предикации, но и вообще невозможность выразить, т. е. как-либо повторить реальный объект во всех подробностях. Таким образом доктрина выходит за границу логики. Утверждение невозможности вербального выражения реального объекта отсылает к сверхобычным источникам знания — ясновидению, телепатии, всеведению. Обычные, опосредованные источники знания, признаваемые джайнами, — чувственно-логическое и слово авторитета.

42.↑ Боятся мнимого противоречия.

43.↑ Придерживаясь ложного учения, оппоненты самоустраниются.

44.↑ Последствие не пошедшего на пользу употребления сьядвады, В стихе упоминаются учения, согласно которым, объект, с одной стороны имеет одни качества, а с другой, — противоположные, но это различие предопределено и постоянно (см. стихи 5, 14). Напротив, сьядвада заставляет отказаться от какого-бы то ни было предвзятого суждения о вещи.

45.↑ Т.е. непонятой.

46.↑ Т.е. остается непоколебимым при споре оппонентов стоящих на крайних и несовместимых позициях.

- 47.↑ Человек, придерживающийся того мнения, что объекты могут быть выражены односторонне, должен признавать существование, например, только страдания, или только удовольствия, но не обоих ощущений.
- 48.↑ Исключили перспективу глубокого и вполне истинного познания вещей. Экантавада, по мнению джайнов, разрушительна, для религии т. к. исключает возможность разных аспектов вещей и событий, отвергает значимость религиозных заслуги и проступка, а значит, не оставляет места для религиозного подвига индивида и самостоятельной возвышающей победы.
- 49.↑ Т.е. объект.
- 50.↑ Т.е. восприятие объекта без последующего анализа, «недологика».
- 51.↑ Восприятие объекта с обработкой информации обычным образом, «стандартная логика»  
(понимание отдельных сторон объекта).
- 52.↑ Восприятие объекта с применением семичленной формулы (см. стих 23), «суперлогика».
- 53.↑ Джине приписывается одновременное видение всех характерных черт объекта.
- 54.↑ Методическое измерение объекта принимается как «частично правильное», поэтому вместе с «вполне правильным» противопоставляется бессистемному неконструктивному пути.
- 55.↑ «освободившийся» — джива покинувший земной мир. Поскольку живые существа познают мир и растут в духовном отношении, они покидают его и достигают полного освобождения. Если число живых существ было бы ограничено, то с каждым ушедшим и не вернувшимся существом, мир бы пустел, «неопустение» же мира, очевидно.
- 56.↑ Существа поделены на виды в соответствии с числом органов чувств.
- 57.↑ Т.е. частично истинны.
- 58.↑ Как уже говорилось, в объекте одновременно существуют противоположные качества.
- 59.↑ Т.е. всеохватный подход.
- 60.↑ Т.е. не субъективно.
- 61.↑ Сьядвада.
- 62.↑ Надежда распознать полностью величие учения Джинны так же абсурдна, как и неудовлетворимые желания перепрыгнуть океан и напиться лунным светом. Учение Джинны слишком велико и не подлежит распознаванию, постижению обычных людей.
- 63.↑ Сиддхи, архаты, ачарьи, упадхьяи, садху (разновидности святых мудрецов).
- 64.↑ Наш земной мир.
- 65.↑ Изображен искаженно, его потеряли, потому что спустили во мрак.
- 66.↑ Последователями других *даршан* – религиозно-философских школ.
- 67.↑ Т.е. дать о нем правильное представление.